

UNE VOIX DANS LE DÉSERT

(A VOICE IN THE DESERT)

POEM BY

EMILE CAMMAERTS

MUSIC BY

EDWARD ELGAR.

Price Complete...75¢.

The Song separately...60¢.

In E^b (B^b to E^b) & F.

Orchestral Score & Parts

Copyright, mcmxvi,
by Elkin & Co., Ltd.

New York:

G. Ricordi & Co.,

14, East 43rd Street,

London: Elkin & Co., Ltd.



UNE VOIX DANS LE DÉSERT.

(A VOICE IN THE DESERT.)

Poem by Emile Cammaerts.
English Version by Tita Brand Cammaerts.

Music by
EDWARD ELGAR.

Tempo di Marcia. ($\text{♩} = 120.$)

Piano.

(Side Drum.)

pp

pp

pp

ppp

ppp

A hundred yards from the trenches,
Close to the battle-front,
There stands a little house,
Lonely and desolate.
C'était sur le front,
A cent pas des tranchées,
Une petite maison
Morne et désolée.

Not a man, not a bird, not a dog, not a
 Pas un homme, pas une poule, pas un chien, pas un

a tempo
p espress.

cat, Only a flight of crows along the railway
 chat, Rien qu'un vol de corbeaux le long du chemin de

fp *dim.*

line, The sound of our boots on the muddy road And, along the Yser, the
 fer, Le bruit de nos bottes sur le pavé gras, Et la ligne des feux

p

A low thatched cottage
 With doors and shutters closed,
 The roof torn by a shell,
 Standing out of the floods alone...

Une chaumine restée là,
 Porte fermée et volets clos,
 Un trou d'obus dans le toit,
 Plantée dans l'eau comme...

twink - ling fires.
 clignotant sur l'Yser.

ppp

Not a cry, not a sound, not a life, not
 Pas un cri, pas un bruit, pas une vie, pas

un flot. *a tempo* *rit.*

p *fp* *pp* *pp*

a mouse, Only the stillness of the great graveyards, Only the crosses— the
 un chat, Rien que le silence des grands cimetières Et le signe monotone des croix, des

crooked wooden crosses—On the wide lonely plain.
 croix de bois, Par la plaine solitaire.

rit. *mf a tempo* *f*

A cottage showing grey against a cold black sky, Blind and deaf in the breeze Of the dying day, And the
 Une chaumine toute grise Sur le ciel noir, Aveugle et sourde dans la brise Du soir, Et le bruit

pp

sound of our footsteps slipping On the stones as we go by. . .
 amorti de nos pas Glissant sur le pavé gras. . .

rit. *mf* *a tempo*

Suddenly, on the silent air, Warm and clear, pure and
 Puis, tout à coup, chaude, grave et

p *f pp*

sweet,
douce,

As sunshine on the golden moss,
Comme le soleil sur la mousse,

a tempo

Strong and tender, loud and clear,
Tendre et fière, forte et claire,

p *f*

As a prayer, Through the roof a girl's voice rang,
Comme une prière, Une voix de femme sortit du toit

pp

* SOPRANO SOLO.

p

 Quand

And the cottage sang!
 Et la maison chantait

p


p semplice

nos bour-geons se rou-vri-ront,
 When the spring comes round a-gain,

-Sau-les rouges et gris cha-tons— Quand
 -Wil-lows red and tas-sels grey-

p


nos bour-geons se rou-vri-ront,
 When the spring comes round a-gain,

mf rit.
 Nos va-ches meu-gle-ront.
 Our cows will greet the day,

colla parte


animé

El-les son-ne-ront du cor—
 They'll sound their horn tri-umph-ant,

mf
 Coqs rouges et
 —White sap and

pp tr


* This song is also published separately in E \flat (B to E \flat) and F.
 E. & C $\text{\textcircled{V}}$ 878.

rit.

fumiers d'or — El — les son — ne — ront si fort,
 green-ing spear — Sound it so loud and long,

colla parte

più lento p *a tempo mf*

Qu'elles ré-veil — le — ront les morts. Frap-pe — ront — nos marteaux,
 Un-til the dead once more shall hear. We shall hear — our an — vils,

pp *p*

justement

— Bras nus et tor-ses chauds — Et ron- fle- ront nos sci — es,
 — Strong arm and na- ked breast — And in our peace- ful mead — — ows,

p

Sua bassa.....

p *f*

— Au — tour — de nos prai — ri — es. Ev'ry
 — The scythe will ne- ver rest. Ev'ry

pp *cresc.* *f*

f *sostenuto* *Allargando*

S'ou - vri - ront nos é - gli - ses, - Nieu - port, Ypres et Per -
 church will ope its door, - Ant - werp, Ypres and Nieu -

ff

- vy - se, Et ton - ne - ront nos clo - ches Le
 - port - The bells will then be ring - ing, The

Sdegnosamente
Allargando *a tempo mf*

dur toc - sin des Bo - ches. Tin - te - ront nos tru - el - les
 foe's death - knell be ring - ing. Then shall sound spade and shovel,

colla parte *a tempo* *p*

cresc. *f*

- Dixmude et Rams - ca - pelle Et re - lui - ront nos pel - les
 - Dixmude and Rams - ca - pelle And gai - ly gleam the trow - el,

cresc. *mf*

* Ave Maria, attributed to Arcadelt.

f Allargando *ff*

Et co - gne - ront nos pi - o - ches.

— While thro' the air — the pick is swing — — *ing. a tempo*

dim *pp rit.*

Quasi in tempo pp *ad lib.* *cresc.*

Come prima Glis - se - ront nos ba - teaux, — Gou - dron noir et mou -

From the ports our boats will glide, — An - chor up and —

pp *colla parte*

ad lib.

— et — te — Chan - te - ra là - lou - et — — te Le long de

moor - ing slept — The lark on high will be soar - ing A - bove our

pp più lento *espress.*

nos ca - naux. — Et fleu - ri - ront nos tom - bes

riv - ers wide. — And then our graves — will flow - er,

pp

animé

— Mé - sanges et pi - geons bleus — Et fleu - ri -
 — Heart's - ease and gold - en rod — And then - our

sf *pp* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *dim.*

più lento ad lib.

- ront nos tom - bes, Sous le so - leil de Dieu.
 graves will flow - er, Be - neath the peace of God.

pp *ppp a tempo* *tranquillo*

poco cresc. *pp*

pp rit.

Sous le so - leil de Dieu.
 'Neath the peace of God.

lunga *a tempo*

rit. *(S.Drum)*

Not a breath, not a sound, not a soul, Only the crosses, the crooked wooden crosses...
Plus un souffle, plus un bruit, plus un chat, Rien que le signe des croix de bois...

"Come, it is getting late
'Tis but a peasant girl
With her father living there.
"Venez donc, il est tard, ne nous arrêtons pas,
Ce n'est qu'une paysanne restée là
Avec son vieux père.

They will not go away,
Rien ne peut les convaincre,

nothing will make them yield, They will die, they say, Sooner than leave their field." Not a
ils ne veulent pas partir, Ils disent qu'ils aiment mieux mourir Que de quitter leur terre." Plus un
lunga

breath, not a life, not a soul, Only a flight of crows along the railway line, The sound of our
souffle, plus une vie, plus un chat, Rien qu'un vol de corbeaux le long du chemin de fer, Le bruit de nos

boots on the muddy road... And a long the Yser the twinkling of the fires.
bottes sur le pavé gras, ... Et la ligne des feux clignotant sur l'Y-ser.

DANSE NÈGRE.

CYRIL SCOTT.
Op. 52, No. 2.

Molto vivace.

PIANO. *ppp*

Copyright, MCMIV, by Elkin & Co

1/6 NET CASH

THREE-LITTLE WALTZES.

1. Allegro poco scherzando.

CYRIL SCOTT

Allegretto poco scherzando

PIANO. *mp*

poco scherzando e non legato

R.H.

Copyright, MCMIV, by Elkin & Co

1/6 NET CASH

VESPERALE.

CYRIL SCOTT.
Op. 40, No. 2.

Andante.

PIANO. *mp espress. e legato*

Copyright, MCMIV, by Elkin & Co

1/6 NET CASH

WATER-WAGTAIL.

(Bergeronnette.)

CYRIL SCOTT.
Op. 71, No. 3.

Allegretto.

PIANO. *mp e dolce*

con 2da

dim

cresc.

Copyright, MCMIV, by Elkin & Co

1/6 NET CASH